OPTIEK
-SPRITZER &
FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

18DE JAARGANG ZATERDAG 15 JUNI 1957 No. 2353

Aruba krijgt Fl. 11.000.000.- van de voorgenomen Nederlandse lening

Sociale projecten nog in studie

ORANJESTAD. — Donderdag arriveerde Gedeputeerde O.S. Henriquez op Aruba terug uit Nederland, waar hij deel uitmaakte van de Antilliaanse delegatie onder leiding van Z.E. Minister Yrausquin. De heer Henriquez kan tijdens een gistermiddag gehouden persconferentie het volgende mededelen: Het hoofddoel van de missie, namelijk de plaatsing van een lening is naar volle tevredenheid geslaagd. Hoewel Nederland zelf op het ogenblik in een vrij moeilijke financiële positie verkeert, was het uiteindelijke resultaat van de bespreking, dat de Nederlandse Regering een lening toezegde van U.S. $. 10.000.000,— tegen een lage rente en zeer gunstige aflossingsvoorwaarden, ten behoeve van de rendabele projecten van de eilandgebieden Aruba en Curacao. Dit betekent voor Aruba o.m. N.A. F. 10.000.000.,— voor het waterproject, N.A. F. 500.000,— voor de vrije zone en N.A. F. 500.000,— voor de „hydroponic-farm" (kwekerij zonder aarde).

De diverse projecten en plannen werden zeer uitvoerig besproken en bestudeerd door speciaal voor dit doel door de betrokken Ministeries aangewezen deskundigen. Ter toelichting der plannen, die in Holland zeer veel waardering genoten, werden de nodige documenten, rapporten en adviezen door de delegatie overgelegd. De Nederlandse Regering zal thans het e.e.a. nog aan het parlement aldaar moeten voorleggen voor uiteindelijke toestemming.

Ten aanzien van de minder rendabele projecten (in hoofdzaak van sociale aard) is nog een studie gaande, mede t.b.v. de overige eilanden der Nederlandse Antillen. Binnen korte tijd kan hierover nader bericht uit Nederland worden verwacht. In verband met deze werd door de delegatie veel cijfermateriaal en andere nodige inlichtingen achtergelaten voor nadere bewerking.

Nederlandse industrie in Aruba geïnteresseerd?

De missie wordt zowel door de delegatieleden als de betrokken instanties in Holland als zeer succesvol beschouwd. Wij zijn zeer tevreden over de resultaten en de prettige en vlotte wijze waarop de onderhandelingen plaatsvonden.

Van het verblijf in Nederland werd door de Arubaanse delegatieleden de Gezaghebber Mr. L.C. Kwartsz, de heer Gedeputeerde O.S. Henriquez, tezamen met de voorzitter van de Arubaanse Kamer van Koophandel, de heer G. de Veer, gebruik gemaakt om besprekingen te voeren met diverse industrieën en scheepvaartmaatschappijen over de mogelijke vestiging van dochterondernemingen op Aruba, zulks i.v.m. de nieuwe belastings- en vrije-zone faciliteiten. Hiervoor werd veel belangstelling ondervonden; er werden waardevolle contacten gelegd en e.e.a. wordt thans nader bestudeerd en overwogen.

LINOLEUM
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Oud Hollandse tegels voor hotel

Ten behoeve van het Aruba Caribbean Hotel hebben de heren de Veer en Henriquez, op initiatief van de architect Morris Lapidus, een bestelling oud-Hollandse tegels voorbereid, welke in de lobby van het toekomstige hotel zullen worden aangebracht. Een heel muurvlak, namelijk waar de registratie-balie komt, zal op zeer elegante en typische wijze met deze tegels worden bedekt. Vooral voor de buitenlandse gasten zal dit een zeer bijzondere attractie worden.

De heren Kwartsz en Henriquez hebben nog een persoonlijk onderhoud gehad met de diverse in aanmerking komende sollicitanten voor de volgende vacatures op Aruba: electro-technische ingenieur bij de Watervoorzieningsdienst, bouwkundig ingenieur bij Openbare Werken en enkele loodsen voor San Nicolas.

Met de Directie van de OGEM werden door de Gezaghebber en Gedeputeerde Henriquez vruchtvolle besprekingen gevoerd over de uitbreiding van het electriciteitsnet in de buitendistricten.

Met Professor Ir. Fontein werd gesproken over het verloop der leveringen en de bouw van ons Water- en Electriciteits-project en over de toekomstige personeelsbezetting van deze nieuwe fabriek.

Ook in Nederland autriculture

Minister Yrausquin, Gedeputeerde Henriquez en de heer de Veer bezochten eveneens de Hydroponic Farm in Naaldwijk, van het Ministerie van Landbouw. Ook in Nederland wordt het hydroponic-systeem nu op grote schaal toegepast, eveneens op commerciele basis. Bij Rotterdam is een particuliere hydroponic farm van 1 ha. Naar vernomen werd, vindt de toepassing in Duitsland op nog grotere schaal plaats.

Op de terugreis naar Aruba, heeft de heer Henriquez, die l.l. zondag met het K.L.M.-vliegtuig uit Amsterdam vertrok, gedurende twee dagen New York aangedaan; in Miami heeft hij 1 dag vertoefd. In New York heeft hij besprekingen gevoerd met de heren van de Condado Caribbean Hotels Inc. over de publiciteits-campagne voor het Arubaanse hotel en de opleiding van toekomstig hotelpersoneel. Met de heer Bouman van het Antilliaanse Toeristen Bureau heeft de hr. Henriquez over het toeristen-propaganda gesproken. Voorts heeft de heer Henriquez over de toeristen Commissie, met de Directie van de Holland America Line gesproken in New York, teneinde te trachten gedaan te krijgen dat toeristen schepen in de naaste toekomst ook Aruba zullen aandoen. Hierbij bleek, dat vooral het nieuwe hotel aan de beach, met de diverse faciliteiten die daarbij zullen worden geboden, wel als een bijzondere attractie werd beschouwd voor cruise-tourists. Toegezegd werd, dat voor het eerste seizoen na de opening van het hotel, dus het winter seizoen van volgend jaar (1958) Aruba een zeer goede kans maakt. Het e.e.a. zal thans nader worden uitgewerkt zowel door eerdergenoemde Directie als door het Bestuurscollege, in samenwerking met de Arubaanse Toeristen Commissie.

Tenslotte werd met de heren van Singmaster & Breyer gesproken over de bouw van het waterproject, hetwelk zeer gunstig blijkt te verlopen.

Lapidus tevreden

In Miami bezocht de heer Henriquez het kantoor van de architect Noris Lapidus en vernam, dat men aldaar zeer tevreden is over de gang van zaken bij de constructie van de funderingen voor het hotel door de aannemer N.V. Bohama. De toezichthoudende technicus die toevallig daags tevoren terug was uit Aruba zei letterlijk: „Het kan niet beter".

Ook uit Miami is er goed nieuws, namelijk dat alle bouwtekeningen en bestekken voor de bovenbouw van het hotel eind dezer maand gereed zullen komen, en dat de openbare aanbesteding de eerste week van Juli op Aruba kan beginnen. De geinteresseerde aannemers weten het dus bij deze. De aanbesteding zal eind Augustus sluiten, waarna zo spoedig mogelijk de gunning van het werk door de Directie van de N.V. Aruven zal plaatsvinden, in overleg met de architect Lapidus, die dan persoonlijk zal overkomen.

DE

ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het Wilhelmina Stadion

Heden om 4.00 n.m.

MARINIERS vs. JONG ARUBA

(A-klasse)

Toegangsprijs fl. 0.50

Verf Van Vettewinkel

Baby's certainly growing well—on
Lactogen

WISE MOTHERCRAFT . . . the guidance of your own doctor . . . and choice of food are vital at this stage of your baby's development.

THROUGHOUT THE WORLD, doctors and mothers alike turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements.

LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe, and because it is so easy to digest, it is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

- A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.
- You mix it with lukewarm, boiled water— and baby's bottle is ready!

Ask your doctor about

NESTLÉ LACTOGEN

„ZUNDRA"

Esaki ta Zundra, e hoben — y manera e foto mes ta mustra — especialmente charmant bailarina di Porto Rico, kende lo presenta na Aruba den teaternan y Clubnan. Di bon fuente nos a tende cu Zundra ta masha original respecto su bistinan di baile.

SMOKE

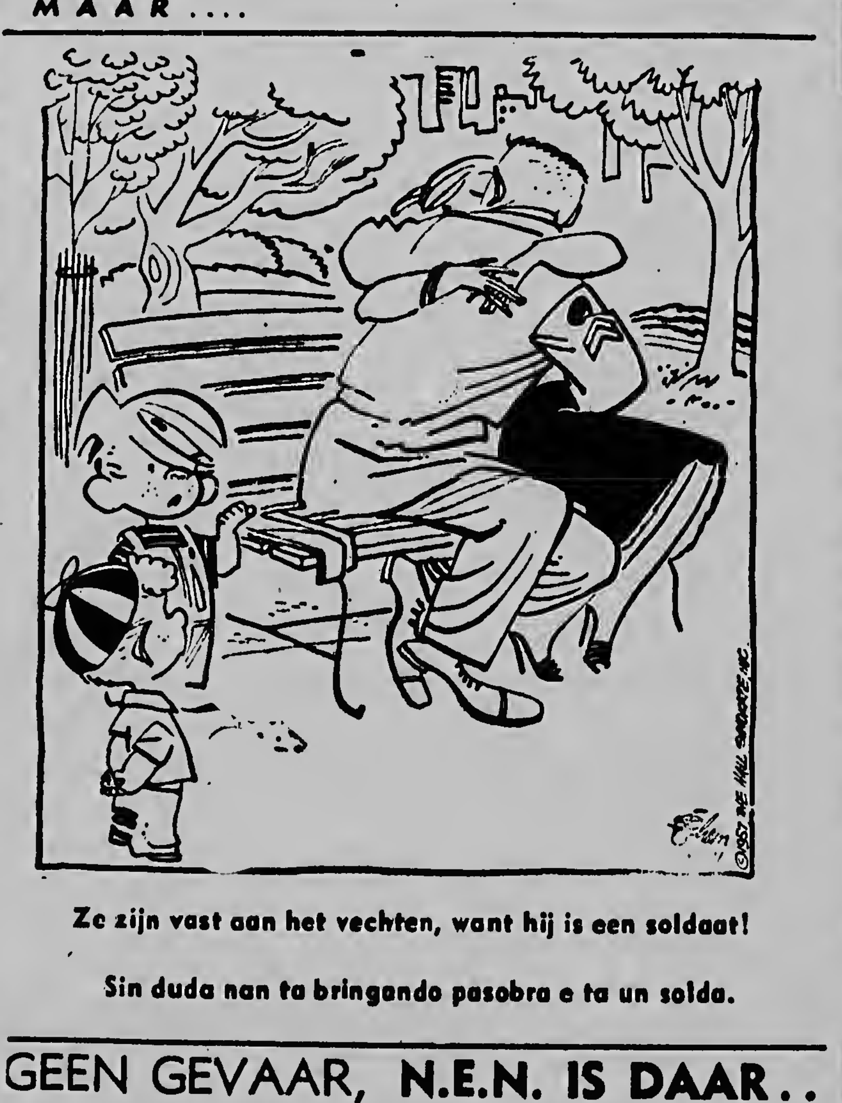
L&M FILTERS — EFFECTIVE FILTRATION — LIGGETT & MYERS TOBACCO CO.

Chesterfield CIGARETTES — LIGGETT & MYERS TOBACCO CO.

....They Satisfy

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



©1957 BY HALL SYNDICATE, INC.

Ze zijn vast aan het vechten, want hij is een soldaat!

Sin duda nan ta bringando pasobra e ta un solda.

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

Wat de Leeuw is onder de Dieren
is HEINEKENS ONDER de BIEREN

West-Duitsland's bijdrage voor Britse en Amerikaanse strijdkrachten in Duitsland vastgesteld

BONN, 14 juni: — West-Duitsland, Groot-Brittannië en de Verenigde Staten hebben dezer dagen de stukken getekend, waarin de bedragen zijn vastgesteld, die de Duitse Bondsrepubliek aan de tweede andere landen moet betalen als bijdrage voor de Britse en de Amerikaanse strijdkrachten in Duitsland, aldus is door Britse ambtenaren te Bonn meegedeeld.

Groot-Brittannie zal 588.000.000 mark en de Verenigde Staten 325.000.000 mark ontvangen, zo wordt in de stukken bepaald.

Een woordvoerder van de Westduitse regering heeft tot verslaggevers gezegd, dat West-Duitslands bereidheid tot betaling geen precedent schept voor de toekomst. De huidige overeenkomsten zijn gebaseerd op de toestand van dit ogenblik, zo zei hij.

De desbetreffende overeenkomsten moeten nog door het West-Duitse parlement worden goedgekeurd.

Vorig jaar ontving Groot-Brittannie 400.000.000 mark en de Verenigde Staten 650.000.000 mark.

Bonn.: — Volgens het akkoord tussen West-Duitsland, Groot-Brittannie en de Verenigde Staten over de West-Duitse bijdrage tot de legeringskosten van de Britse en de Amerikaanse strijdkrachten zal Groot-Brittannie 200.000.000 mark ontvangen als bijdrage tot de legeringskosten van de vier Britse divisies en de taktische luchtmacht in Duitsland en 388.000.000 mark als „wederzijdse hulp" krachtens het Noord-Atlantische verdrag.

De woordvoerder van de Westduitse regering zei, dat Frankrijk 225.000.000 mark zal ontvangen en Denemarken 1.200.000 mark.

De Westduitse regering wil in totaal niet meer dan 1.200.000.000 mark bijdragen. Dit betekent, dat Nederland en Belgie tezamen niet meer dan 60.800.000 mark zullen kunnen ontvangen.

NEDERLAND ZAL BEPERKINGEN OP HANDEL MET COMMUNISTISCH CHINA VERZACHTEN

's Gravenhage, 14 juni.: — De Nederlandse regering te Den Haag heeft vandaag aangekondigd, dat zij de beperkingen op de handel met communistisch China zal verzachten.

ONTRUIMDE VLUCHTELINGEN KAMPEN ZULLEN WORDEN VERNIETIGD

GENEVE, 14 juni: — Het dagelijks bestuur van de UNREF — de organisatie van de V.N. die gelden voor de vluchtelingen beschikbaar stelt — heeft vrijdag een programma goedgekeurd voor de vernietiging van de vluchtelingenkampen, zodra deze ontruimd zijn.

Op de bijeenkomst van het dagelijks bestuur in Geneve heeft de hoge commissaris voor de vluchtelingen, Auguste Lindt, de noodzaak beklemtoond om deze kampen zo spoedig mogelijk te vernietigen.

Hij zei: „Als de kamp ontruimd is, is de enige oplossing het te verwoesten, want anders trekken andere vluchtelingen er in".

Volgens een op de bijeenkomst ingediend rapport zullen er tegen het eind van dit jaar ongeveer 147.000 vluchtelingen zonder vaste woonplaats zijn in de landen waar het hulpprogrammagramma van de V.N. wordt uitgevoerd. Van dit aantal leven is nog 30.000 in kampen.

Japan en West-Duitsland bedreigen Engeland's overheersende positie op het gebied van de scheepsbouw

LONDEN, 14 juni: — In het jaarverslag van Lloyds Register of Shipping wordt erop gewezen, dat de overheersende positie van Engeland op het gebied van de scheepsbouw ernstig wordt bedreigd door Japan en West-Duitsland. Van de stijging der totale tewatergelaten tonnage in het afgelopen jaar met 1,25 miljoen brt — de grootste stijging in de jaren na de oorlog — kwam viervijfde voor rekening van Japan en het restant voor rekening van West-Duitsland, Italië, Nederland, Noorwegen, Spanje en Joegoslavië. Van de traditionele scheepsbouwlanden gaven alleen Engeland en Zweden een daling te zien.

Het jaarverslag bevat voor het eerst ook korte overzichten van de kantoren van Lloyds in het buitenland. Omtrent de scheepsbouw-Industrie in Nederland wordt opgemerkt, dat alle vooraanstaande werven in Nederland bezig zijn met uitbreiding en modernisering van de installaties. Omtrent West-Duitsland en Noorwegen wordt medegedeeld, dat de werven in die landen voor vijf a zes jaar van werk zijn voorzien.

Omtrent de toepassing van atoomenergie voor het voortbewegen van schepen wordt in het verslag medegedeeld, dat in de Verenigde Staten en de Sowjet-Unie reactors tot ontwikkeling worden gebracht ten behoeve van koopvaardijschepen. Hieraan wordt toegevoegd dat de toepassing van atoomenergie voor de scheepvaart zal beinvloed worden door de vraag van de zijde der rederijen en werven, terwijl voorts economische overwegingen van invloed zullen zijn.

Wat olietankschepen betreft wordt in het verslag opgemerkt, dat de toenemende vraag naar olie en het economische vervoer daarvan hebben geleid tot een groot aantal orders voor tankschepen en tot het opstellen van plannen voor de bouw van supertankschepen. Het overwinnen van de moeilijkheden voor het gebruik van super-tankschepen zal echter niet eenvoudig zijn, daar men voor deze schepen moet beschikken over voldoende ruimte en grotere droogdokken.

ALS KARL MARX HET SOWJET-REGIME GEKEND HAD ....

Karl Marx zou een nieuw „Das Kapital" geschreven hebben indien hij het Sovjet-regime gekend had", aldus een uitlating van de Zuid Slavische politicus Dedijer bij zijn aankomst in Kopenhagen, waar hij onlangs voor een Deense studentenorganisatie sprak over de „Historische Ontwikkeling van de Russisch - Zuid-Slavische Verhouding".

Hij voegde er aan toe, dat de Russen zich steeds meer van het socialisme verwijderden: „Er bestaat geen democratie zonder socialisme, noch socialisme zonder democratie", zei hij.

Tarieven in de tankvaart blijven dalen

Teruggang in olieverbruik ondanks beeindiging van rantsoenering

LONDEN, 14 juni: — De tarieven in de tankvaart blijven dalen. Nadat zij van 325% boven het basistarief in februari was teruggelopen tot 50% boven het basistarief hebben zij de daling langzaam voortgezet tot het basistarief plus 15%. Dit betekent een daling van 215 Sh tot 48 Sh. Gedurende de laatste drie maanden voor het vervoer van de Perzische Golf en van ruim 138 Sh tot 37¾ Sh op de Trans-Atlantische route.

Het vrachten indexcijfer ligt thans 100 punten beneden het niveau van een jaar geleden en de tendens blijft naar beneden gericht.

Zoals voorzien was, liepen de tarieven het sterkst terug in de weken, die aan het weder open stellen van het Suezkanaal vooraf gingen, toen de oliemaatschappijen geen verbintenissen wensten aan te gaan voor de situatie opgehelderd was. Nu het kanaal weer algemeen gebruikt wordt zijn de onderlinge regelingen der oliemaatschappijen weer vervallen en de rantsoeneringen zijn opgeheven. De grote oliemaatschappijen zijn echter nog niet in de chartermarkt gekomen, waaruit zij zich in februari reeds terugtrokken.

Deze lange periode van inactiviteit doet veronderstellen, dat de oliemaatschappijen hun grote voorraden aanspreken om te voldoen aan de lopende behoeften, waarin niet voorzien kan worden met eigen of op tijdcharter gehuurde schepen. Het is echter bekend, dat minstens een grote leverancier tracht zijn voorraden van bepaalde produkten aan te vullen.

Vermoedelijk is het daarom meer een kwestie van een teruggang in het verbruik, dat ondanks de beeindiging van de rantsoenering zijn oude niveau nog niet heeft bereikt. Bovendien zijn wel de onderlinge tonnage besparende afspraken vervallen, maar wellicht werkt dat systeem nog na.

REGERING VAN HAITI OMVER GEWORPEN

New York, 14 juni.: — New Yorkse radiostations meldden vandaag dat de regering van President Daniel Fignole van Haiti is omvergeworpen in opdracht van de bevelhebber van het leger, brigade-generaal Antonio Kebreau. De verblijfplaats van president Fignole en zijn ministers werd niet vermeld.

Het is de vijfde regering, die uit het bewind gestoten is sinds december jongstleden. Over de vorming van een nieuwe regering is niet gerept.

PRINS BERTIL VAN ZWEDEN HAD GENOEG VAN SPREEKBEURTEN

Stockholm.: — Prins Bretil, de derde zoon van Koning Gustaaf Adolf van Zweden, kreeg onlangs in Gothenburg een ovatie voor een ongewone toespraak. Op een bijeenkomst in scheepvaartkringen maakte de prins, de enige volwassen mannelijke vertegenwoordiger van het Koninklijk Huis naast de Koning en daardoor overladen met maatschappelijke functies, zich ervan af met te zeggen: „Ik veronderstel dat de meesten van U vandaag mijn toespraak bij de haven hebt gehoord, dus ik kan het kort maken —en natuurlijk heb ik verder niets meer over dit onderwerp te zeggen. Dit is, geloof ik, de zesde achtereenvolgende dag dat ik op een diner het woord moet voeren. Ik wil U wel vertellen, heren, dat het waarachtig niet gemakkelijk is."

GROTE ERFENIS IN HOUTEN DOOS OPGEBORGEN

New York, 14 juni.: — In een sombere kamer op de tweede verdieping boven een winkel op het Stateneiland, een deel van New York, is donderdag een schat van 274.980 dollar gevonden. Het geld, dat in een houten doos was opgeborgen, behoorde aan een weduwe, die drie weken geleden op 90-jarige leeftijd overleed.

De vrouw, die gehuwd was geweest met de sleepbootkapitein Samuel de Hart, had geen kinderen.

Haar bloedverwanten, die niet wisten dat zij zoveel geld bezat, konden op de kamer geen testament vinden.

CHROESTSJEF NAAR PRAAG

PRAAG, 14 juni: — In gewoonlijk welingelichte kringen verluidt, dat de leider van de communistische partij in de Sowjet-Unie, Chroestsjef, op 2 juli in Praag wordt verwacht voor besprekingen met Tsjechoslowaakse leiders. Het is niet bekend, of premier Boelganin Chroestsjef zal vergezellen.

In maart zijn premier Siroky en president Zapotocky in Moskou geweest.

KONINGEN VAN JORDANIE EN SAOEDI-ARABIE ZIJN HET EENS

LONDEN — Radio-Mekka meldt, dat Koning Hoessein van Jordanie en Koning Saoed van Saoedi-Arabie in een gemeenschappelijk communiqué over hun besprekingen in Amman hun vastbeslotenheid om „de onafhankelijkheid van hun twee landen te verdedigen" hebben uitgesproken.

De beide vorsten verklaren voorts plechtig, „De Arabische soevereiniteit over de Golf van Akaba" in samenwerking met alle Arabische staten te zullen verdedigen. Zij verwerpen elke verklaring die ten doel heeft de Golf als een internationale waterweg voor te stellen.

MINNESOTA MINING VOND EEN OPVALLEND PRACTISCHE KANTOOR-COPIEERMACHINE UIT

De International Division van de Minnesota Mining and Manufacturing Co. St. Paul, Minn. heeft een nieuwe kantoormachine in de handel gebracht voor het maken van copieën. Hij werd aangekondigd als „'s werelds snelste, complete, droog copiërende kantoormachine".

Men brengt deze machine onder de naam „Secretary". Hij is klein genoeg om op ieder bureau te worden gebruikt.

De machine wordt aanbevolen voor gebruik in kantoren en afdelingen waar extra copieën van bestaande originelen nodig zijn, het zij correspondentie, overzichten, rapporten, schetsen, diagrammen, krantenknipsels of administratieve bescheiden.

De „Secretary" is 43 cm breed, 43 cm lang en 23 cm hoog. Hij werkt op wisselstroom van 110 Volt en kan op ieder normaal stopcontact worden aangesloten. De machine heeft een speciale lichtbron en werkt met speciaal gevoelig papier; er zijn geen vloeistoffen, negatieven of andere tussenstappen nodig. Men werkt direct van het origineel bij normaal licht en de bediening is in enkele minuten door iedereen te leren, aldus de fabrikant.

Naar men zegt bespaart deze machine twee derde van de copieerkosten Vier pagina's, dicht betypt, — ongeveer 2000 woorden — kunnen met de „Secretary" in minder dan een minuut worden gecopiëerd. Een typiste met een type- snelheid van 60 woorden per minuut zou hiervoor meer dan 33 minuten nodig hebben, als ze geen enkele fout zou maken.

Om een origineel te copiëren legt men er een vel gevoelig papier overheen en voert beiden door een gleuf in de voorkant van de machine. Het copieërpapier gaat automatisch door de machine, passeert het speciale licht en komt er na vier seconden gereed voor het gebruik uit.

25 MILLIOEN VOOR WEGEN, AANKOOP VAN GROND

PUERTO RICO — Op zijn jongste vergadering heeft de Raad voor Planning 17 projecten goedgekeurd, omvattende een uitgaaf van ongeveer twee en een half millioen dollar. Deze projecten betreffen de aankoop van terreinen voor scholen en fabrieken; verbetering van wegen en bouw van bruggen; aanleg van straten en parkeerplaats aan het strand te Luquille, een sport stadion te Bayamon; een woningbouw proyect te Caycy; en de uitbreiding van de telefoondienst naar verscheidene landelijke streken.

VOORLICHTINGSDIENST VAN B.G. KRIJGT EIGEN PLANTENSTUDIO

BRITS GUYANA — Er werd officieel bekendgemaakt dat de overheid een studio van $ 50.000 voor het snijden van gramofoonplaten in D'Urban Street Lodge zal bouwen, nadat het departement voor huisvesting en planning een en ander zal hebben goedgekeurd. De Minister van Kolonien heeft een subsidie van $ 40.000 verleend. De overheid van Brits Guyana heeft evenwel $ 50.000 voor de bouw van de studio aangevraagd. De studio zal een tijdbesparende factor zijn voor de Overheids Voorlichtings Dienst. Medegedeeld werd, dat de heer S.H. Evans O.B.E., hoofd van de Voorlichtings Dienst van het ministerie van Kolonien en thans Adviseur voor publieke relaties van de Eerste Minister de noodzaak van een dergelijke studio heeft ingezien, welke de Overheids Voorlichtings Dienst in staat zal stellen zijn programmas op geluidsbanden vast te leggen.

TENTOONSTELLING WIERP ZIJN VRUCHTEN AF

HET CARAIBISCHE GEBIED — De noodzaak om regelmatig Caraibische tentoonstellingen te houden werd naar voren gebracht door de heer D.I.R. van der Geld, Economische Voorlichtingsambtenaar van het departement Economische Zaken en Handelscommissaris van de Caraibische Commissie, te Suriname en de heer J. Bueno de Mesquita, hulpsecretaris van de Kamer van Koophandel van Suriname. De heer van der Geld en de heer de Mesquita waren belast met de zorg voor de Surinaamse stand op de Caraibische tentoonstelling, te Wrightson Road, Port-of-Spain. Het is de eerste keer dat de Surinaamse regering heeft deelgenomen aan een Caraibische tentoonstelling en de functionarissen hebben een groot aantal verzoeken om handelsinlichtingen ontvangen, waarvan verwacht wordt dat zij zullen leiden tot uitbreiding van de handel tussen het Brits Caraibische gebied en Suriname.

DE GOUDWINNING IN B.G.

BRITS GUYANA — Een bericht van het departement van Domeinen en Mijnen deelt mede, dat er een opmerkelijke vermindering is geweest in de goudwinning van Brits Guyana gedurende het kwartaal eindigende 31 Maart, vergeleken met een gelijke periode van verleden jaar. Dit jaar werd meer goud gewonnen in het North West district en het Cuyuni gebied, maar alle andere streken van goudwinning produceerden minder.

De streek van Potaro produceerde dit jaar 2.903 ons goud tot nu toe; hoewel dit meer is dan het cijfer van verleden jaar, blijft het nog steeds 2.659 ons beneden de andere goede streken van goudwinning in het North West district. Ook het vinden van edelgesteenten was dit kwartaal minder en volgens de cijfers werden slechts 50.295 stenen gevonden helgeen 11.070 minder is dan het aantal dat verleden jaar gedurende een overeenkomstige periode werd gevonden.

DRIE MAN VAN ARUBA NAAR 7e CONVENTIE VAN K.v.K.

Oranjestad, — Wij vernamen gisteren, dat de Arubaanse delegaties naar de 7e Conventie van de Chambers of Commerce of the America's, die van de 19e tot en met de 22e Juni in Havana zal worden gehouden, bestaat uit de heren C. H. Whitfield en Jacobo Laclé namens de Arubaanse Kamer van Koophandel en mr. P. H. A. Tuin, die hoofd is van het Welvaartsbureau.

De delegatie zal de 18e van Aruba vertrekken.

DRIE BENOEMINGEN TOT HOOFDAGENT OP ARUBA

ORANJESTAD — Gisteren werd op Aruba bekend, dat drie politiemannen met ingang van 1 april j.l. bevorderd zijn tot hoofdagent. De gelukkigen zijn de heren J. van Veen, M. P. H. Franssen en T. Domburg.

HEDENAVOND GULDEN JAMBOREE BRIDGE DRIVE

ORANJESTAD: — Gaarne herinneren wij aan de (wilde) bridge drive, die hedenavond om acht uur in Trocadero begint, en waarvan de opbrenst aan het Gouden Jamboree Comite ten goede zal komen. Wie dus nog geen plannen voor vanavond heeft kan zich in Trocadero vermaken. Algemene leiding van het bridge-feest: Mientje Schok.

UITSLAG CANASTADRIVE CLUB SURINAME

ORANJESTAD: — De uitslag van de onlangs in de Club Suriname gehouden canasta drive is, naar men ons mededelde, als volgt;

1e prijs de dames W. Tijn en H. van Thol(7.940p.)

2e prijs de heren E. en J. Goedhoop (2.835 p.)

3e prijs de dames G. Lemmers en J. Naloop (2.825p)

OPENING BEATRIX CLUBHUIS HEDENMIDDAG

ORANJESTAD, — Hedenmiddag om half vier zal het aan de Fergusonstraat in Oranjestad gelegen clubhuis van de Beatrix-Groep van de padvindsters van het N.P.G. feestelijke en onder grote belangstelling worden geopend: Dank zij een hoop goodwill en een gezamenlijke kracht inspanning werd daar aan het randje van Dakota werkelijk iets groots verricht.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarti
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sta

Losse exemplaren ARUBAANSE COURA
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 15 juni
DE VEER THEATER 20.30: Gigante
RIALTO 20.00: Six Bridges to Cross
PRINCIPAL 20.00: The Purple Mask
AURORA 19.30: The Caine Mutiny
SAVANETA 19.30: El Crucifijo de Piedra
Diadomingo 16 di Juni
DE VEER THEATER 18.00: Caballero a la Medida
20.30: Gigante
RIALTO 17.45: Abbott and Lou Costello go to Mars
20.00: Six Bridges to Cross
PRINCIPAL 18.00: Six Gun Decision
20.00: Broken Lance
SAVANETA 18.00: Tanganyika
19.30: Dawn at Socorro

APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

Boldoot en Luxe Dozen Zee
Een altijd gewaardeerd geschen

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis o
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis o
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontva genis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om
5 uur
8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIESNTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad: 16 juni om 7.00 n.m.
Ds. L. Schalekamp
San Nicolas: 16 juni om 11.00 v.m.
Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat: 16 juni om 9.00 v.m.
Ds. J. A. Visser.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
Zaterdag 15 juni
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Mambo
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Groeten uit Nederland
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Weekeinde-programma met Latijns-Amerikaanse muziek
17.45 Acme tore Hit Parade
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Populaire plaatjes
19.30 Bijzonder programma Mario S. Arends (1)
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Vervolg Mario S. Arends — Programma (2)
20.45 Een kwartier dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting
Zondag 16 juni
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der Kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 „Caravana Musical", aangeboden door Carlos Wolter
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.00 Circuito Antillano — beroemde artisten spelen en zingen
18.00 Mexicaanse muziek
18.30 The American Legion
19.00 Calypso-programma
19.30 Wekelijks programma van de Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht in het Engels
20.15 Muziek uit de oude doos (E)
20.30 Gevarieerde Antilliaanse en Latijns-Amerikaanse muziek
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

Een **PHILIPS** radio met ongeevenaarde kwaliteiten!
Laag in prijs, volmaakt wat uitvoering betreft!

Aantrekkelijke, zeer goede ontvanger met 4 golfbereiken ✻ 8 buisfuncties/6 buizen waaronder afstemoog ✻ Druktoetsen voor golfbereik-instelling ✻ Continue klankkleurregelaar ✻ Half-draaibare Ferroceptor voor middengolf ontvangst; raamantenne voor kortegolf ontvangst ✻ Zeer gevoelige 18 cm luidspreker ✻ Grammofoonaansluiting met druktoetsschakelaar ✻ Aansluiting voor extra luidspreker.

PRIJS Fl. 170.—
AANBETALING „ 38.—
U BETAALT Fl. 132.—
In 8 maanden van Fl. 16.50

PHILIPS B4X65A
bezit de technische kwaliteiten van toestellen, welke veel hoger geprijsd zijn.

Palais Royal Aruba N.V. - Oranjestad - San Nicolas

OPROEP

Het Bestuur van de **ARUBA TIVOLI CLUB** heeft hierbij de eer, haar leden uit te nodigen, voor de

Jaarlijkse
Algemene Ledenvergadering

welke gehouden zal worden op **ZONDAG 23 JUNI 1957** des morgens te HALF ELF in haar clubgebouw aan de Wilhelminastraat te Oranjestad.

Agenda
Opening door de voorzitter
Jaarverslag van de secretaris
Jaarverslag van penningmeesteresse
Jaarverslag van de barbeheerder
Verkiezing van het nieuwe bestuur.
(Candidaten voor het nieuwe bestuur zullen aan de leden worden toegezonden)
Rondvraag
Installatie Nieuwe Bestuur
Sluiting.

Het bestuur vertrouwt dat allen deze vergadering zullen bijwonen.

Oranjestad, 15 Juni 1957

Namens het Bestuur
Aruba Tivoli Club
J.v.d. Schoot, secr.

BASI-RUTI
WEEK-END ACTIVITIES

Saturday June 15th.:
9.30 p.m. Dance
band: „SONORA DEL CARIBE"
SPECIAL ATTRACTION:
BEER DRINKING CONTEST.
Sunday June 16th.:
11.30 a.m. Great water skiing show
near the beach in front of the club.

DO NOT MISS THIS UNEQUALLED EVENT ! ! !

LATEST AND GREATEST IN GENERAL MOTORS VALUE.....!

New, right from the road up, the
"VAUXHALL VICTOR"
heralds a new generation of cars.
✻ New Panoramic Windshield
✻ New Synchromesh Forward Gears
✻ Stylized American Streamline
✻ 35 Miles per Gallon Consumption
✻ Famous Vauxhall „Square" Engine
AVAILABLE IN TWO MODELS:
VAUXHALL VICTOR 4-door Saloon
and
VAUXHALL VICTOR SUPER 4-door Saloon De Luxe
See them at:
ARUBA MOTORS CO.
Steenweg 3, Oranjestad
✻✻ Also available for Great Britain and Holland Deliveries

en.... MESKER maakt mijn MEUBELEN

C.H.F. van Dam
Administraties Belastingadviezen
Nassaustraat 68 - Telefoon 1308

Eczema Itch Killed in 7 Minutes
Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.
Nixoderm
for Skin Troubles

BACK the ATTACK
ON TRAFFIC ACCIDENTS

Ayera tardi mitar di cuater riba caminda di Santa Cruz pa Paradera e auto A-1958 maneha pa O.W. a resulta pafo di caminda y a bai holter. E danjo ta mas cu mil florin. E causa ta probablemente debi cu W. tabata corre mucho duro y door cu ela sabi for di caminda e auto a slip y ela perde poder riba e stuur. Pa su suerte no a pase ningun danjo personal.

DeLuxe
Super cushion
ZONDER
BINNENBAND
VIANA AUTO SUPPLY
TRADING Co.
GOODYEAR
BANDEN

PAGINA TRES

Riba dia 28 di juli tin eleccion na Argentina

BUENOS AIRES — Riba 28 di Juli proximo lo tin eleccion na Argentina, pa nombracion di 205 miembro di Asamblea Constitucional, kende lo mester revisa e constitucion, cu ta data for di 1853. E Asamblea mester cumpli su trabao e unja aki, pa haci caminda pa e eleccionnan general na cuminzamentu di 1958. El lo mester determina cual derechonan individuo y comunidad lo tin den e Argentina nobo. Ademas e mester grandece poder di comunidadnan y provincianan, mientras autorizacionnan di poder ehecutivo mester worde restricciona pa medio di dunamentu di mas autorizacion na Congreso.

E eleccionnan na Juli lo ta e prome eleccionnan na Argentina desde cu Pero a hui na September 1955.

Hopi politico importante Argentino no ta di acuerdo cu e manera na cual gobierno-Aramburu kier introduci reformacionnan politico. Nan ta di opinion cu prome mester tin eleccionnan general. Despues e Congreso nobo lo por discuti reviso di e constitucion.

TENNISTANAN DI POVA TA BAI CORSOW

ORANJESTAD. — Final di siman 6 y 7 di Juli como diez tres tennista di POVA lo bai Corsow pa hunga aya algun wega contra di PFC. E grupo Arubiano ta consisti di sres. Putter, Hessels, Franssen, Riem, Tuinenburg, Brinkenberg, Koome, Remme Jr., H. den Boer, Peperman, P. van Rijn, Baggerman y di diez tres sr. Piet van der Wey kende lo biaha hunto como representante di directiva.

Verf Van Vettewinkel

DEPARTAMENTO DI SERVICIO MEDICO DI ARUBA.

Desde Dialuna 17 di junio 1957 oficina di servicio mèdico y laboratorium mester worde jama na e numero nobo di telefoon **2010**.

Aruba, 14 di junio 1957.

APRECIO Y DANKI

Cu un sentimiento humilde y di gratitud mi ta tuma es medio aki pa expresa mi mas profundo aprecio y danki na tur esnan cu a simpatiza y den diverso manera a juda consolami y mi familia den nos resiente luto ocasiona pa es morto tragico di

HERBERT y EDWIN

nos pena a worde alivia door di boso carinjo y atencion sincero cu a la vez a duna nos forza pa cumpli cu Dios su voluntad.

GEORGE BERNEZ y Familia.

RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD. — Resultado di e matchnan di hersengymnastiek di Amstel Bier cua ta worde transmiti tur Diarazon anochi for di un di e clubnan na nos isla, Diarazon ultimo tabata den Club Caribe, na unda Arrowak a gana RCA cu 12-8. Proximo Diarazon lo ta na Bonaire Club e reunion lo tuma lugar. Ei e miembronan di e club aki lo pusta cu Paradera Club.

MAJAN LO NO TIN E SERVICIONAN ESPECIAL DEN IGLESIANAN

SAN NICOLAS. — En vista cu no ta imposibel cu den un proximo futuro lo bini un cambio favorabel den e asunto di prostitutas estranhera na Aruba, e ministronan catolico y no-catolico na Aruba despues di a consulta otro, a resolve cu e oracion cu lo a via tuma lugar majan atardi den tur iglesianan, awor no ta baai door mas. Asina nos a tende di parti oficial.

PROGRAMA DI ASU GRATIS

ORANJESTAD.— For di awe e boeki di programa di e ASU-Olimpiada ta obtenible gratis pa tur esnan cu ta desea na oficina di N.E.N. den Nassaustraat y na nos oficina na Nassaustraat 85. Ela bira un obra bunita cu algun palabra aden di Gezaghebber interino P. Croes y un introductorio di e president di ASU Jan H. Beaujon, mas un palabra di agradecimiento di un tal Jovadesch.

TA BENDE

Un chevrolet 1950
den bon condicion.

Pa informacion:
Celsiusstraat 23
Oranjestad.
despues di 6'or.

TA BENDE

UN BOTO
(cabin cruiser di 20 pia)
no. A-384

Pa informacion:
Celsiusstraat 23,
Oranjestad.

Zuster M. van der MARK
Rondweg 4 Dakota Tel. 1557

PARTERA

tambe pa esnan cu tin karchi di gobierno.
Oficina S. - Nicolaas
Bernhardstraat 244
(Banda di Rainbo)
10 - 12 mainta.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo

Masha pabien nos ta llama e hobencito Dennis de Mei cu a haci anja awe, na nomber di su tata Jan, su mama Carmen, rumannan Frenky, Hubert, Rudolf, especialmente di Neme, Oscar, Nelson, Elda Croes, welonan, omo y tantanan, su madrina Juana y su padrino Maximo.

— — —

Su tata Bito, su mama Chita, rumannan Milda, Chinda, welonan, omo y tantanan, Ovita, Ninita, Rina, familia Kelly y Semeleer, ta laga feliciteer e hobencita Maria Evelinda Semeleer, cu a cumpli anja awe.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

E gracioso chikitin Johnny Erasmus kende ta cumpli su prome anja di edad, ta ser carinjosamente felicita pa su tata Chin, su mama Ida, rumannan Mirto, Marlin, welonan Cai y Cornes, welanan Mini, Sofia, tantanan Wanita, Sira, Ita, Ani, Beti, Noi, Sita Hill, omonan Coco, Di, Elio, Boi Hill, especialmente su omo Chico Thiel, su pepe Salome Giel, primanan Gust, Lientje, Judith Erasmus, Aireen, Mirian Croes, Livia Croes, amiguitanan Neme, Oscar, Nelson Croes, Ivonne y Henky Croes.

— — —

Amigo y amiganan ta desea e distinguido caballero Modesto Ruiz, cu a haci anja awe, hopi felicidad y especialmente un amiga.

— — —

Nueve anja e hobencita Elva Violeta van der Linden a cumpli awe, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, wela y tanta, y especialmente su primo Rolando van der Linden.

SENTENCIA DEN CASO DI IMORALIDAD

ORANJESTAD. — Ora cu publico a worde saca for di tribuna cu excepcion di e representante di prensa y cu portanan a keda cerra (pero no na yabi), ayera mainta rechter den Prome Instancia a duna sentencia den e caso contra F. d. P.W.

Rechter a considera e acusacion debidamente comproba y a condena W. por lo tanto na un anja di prison, di cual seis luna provisional cu un prueba di tres anja.

E voorarrest for di 8 Mei lo worde rebaha for di e straf.

GOBERNADOR A BISHITA ARUBA INFORMAL

ORANJESTAD. Ayera tardi pa cinco pa seis S.E . Gobernador Speckenbrink a yega riba Prinses Beatrixvliegveld. Gobernador lo keda Aruba te Diadomingo mainta y durante di e bishita informal aki lo keda na Basi Ruti.

GEZAGHEBBER TA YEGA AWE MAINTA

ORANJESTAD. — Awe mainta Gezaghebber di Aruba mr. L.C. Kwartsz kende a forma parti di e delegacion Arubiano cu a keda basta tempo na Hulanda hibando discusionnan pa un fianza for di Hulanda pa Antillas, ta bolbe su terra natal. Deputado O.S. Henriquez kende tambe tabata pertenece na e delegacion ya a bolbe for di Diahuebs ultimo.

JET-TOERNOOI DEN SANTA CRUZ BAR

SANTA CRUZ. — Ultimamente dos partido di domino a tuma lugar den Santa Cruz Bar den e tournooi anual. Den e prome partido Leoncio Croes y Reymundo Werleman a hunga contra di Leonardo Maduro y Frans Croes. E dos promenan a gana 3 pa 1. E di dos partido tabata entre Everon Henriquez kende a hunga hunto cu Andrecito Croes, y Johan Croes cu Vicente Lampe como partner. E duo Henriquez-Croes a gana 3 pa 1.

Pa aviso y tur carraspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjested.
Telefoon 1116 - Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por warda obtani na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Diasabra 15 di Juni
DE VEER THEATER 20.30: Gigante
RIALTO 20.00: Six Bridges to Cross
PRINCIPAL 20.00: The Purple Mask
AURORA 19.30: The Caine Mutiny
SAVANETA 19.30: El Crucifijo de Piedra
Zondag 16 juni
DE VEER THEATER 18.00: Caballero a la Medida
20.30: Gigante
RIALTO 17.45: Abbott and Lou Costello go to Mats
20.00: Six Bridges to Cross
PRINCIPAL 18.00: Six Gun Decision
20.00: Broken Lance
SAVANETA 18.00: Tanganyika
19.30: Dawn at Socorro

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

NOW!
EVERYONE'S HAPPIER WITH
Air Conditioning

For information
Call 2170 - ELMAR

NELL HALL LO CANTA DIADOMINGO DEN IGLESIA ANGLICANA

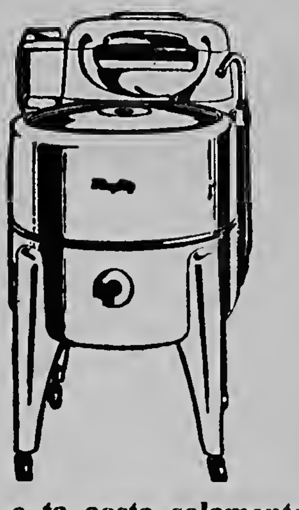
SAN NICOLAS. — Mayan anochi e soprana Nell Hall lo duna un recital den e Iglesia Anglicana na San Nicolas. E produccion di e concierto ei lo sirbi pa fortifica e fondo pa edificacion di e toren di e iglesia di ei.

UN CRUCECITA NA TANKI

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa sr. George Bernes kende su yiunan Herbert y Edwin ultimo siman Diasabra a hoga den un tanki na Santa Cruz, lo pone un cruz na rand di e tanki na e lugar caminda e y hopi otro persona cune, oranan largo a lucha pa trata di salba bida di e victimanan di e accidente. E cruz aki lo sirbi na e mes tempo como un aviso.

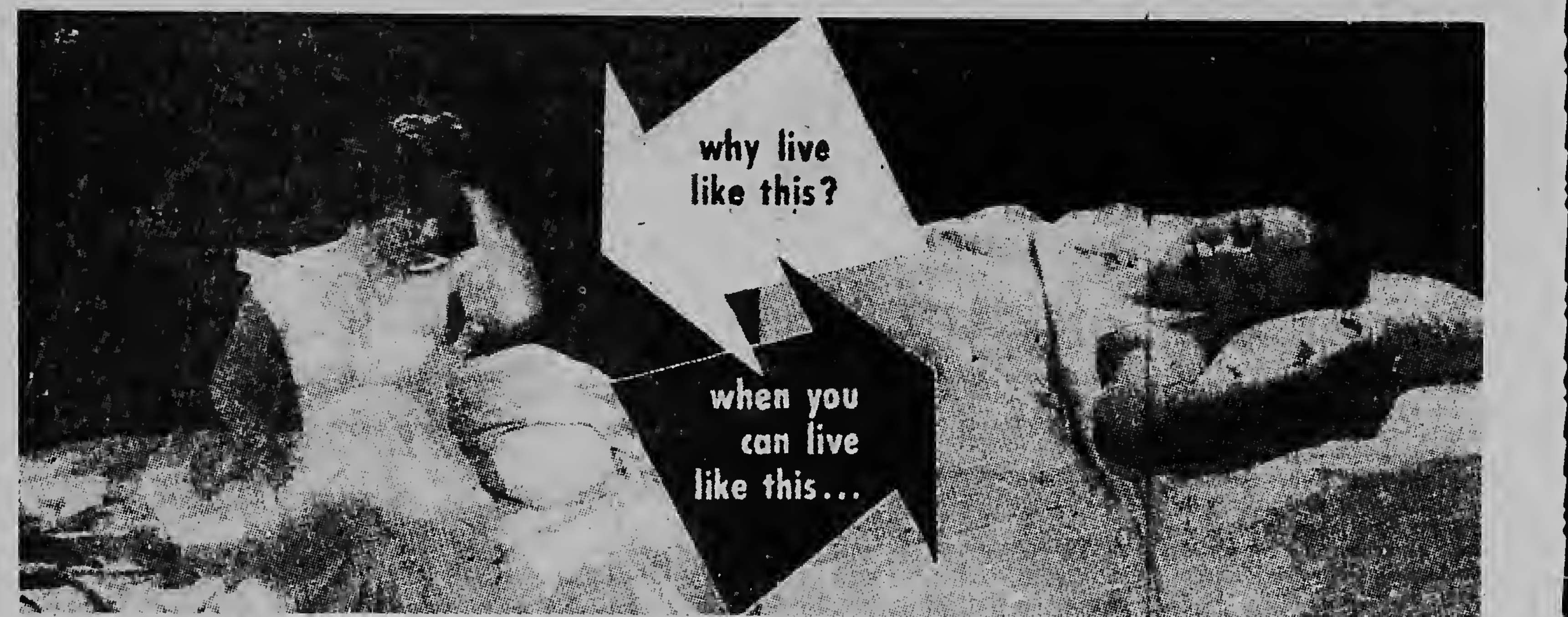
y . . . . MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

MAYTAG
ta e wasmachine
di prijs mas abao
di mas economico
di mas durable



Y e ta costa solamente
***f* 30,— pa luna i . . .**
10 paki di **FAB** di regalo
PALAIS ROYAL
Aruba N.V.
Oranjestad - San Nicolas

Lesa
Arubaanse Courant


why live like this?
when you can live like this...

No danja bo salud durmiendo malo, ora cu bo por drumi sosega, instalando un AIRCONDITIONER den bo kamber.

Pa mas informacion ELMAR

Tel. 2170

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 24

„M'a mira cu el a queda para y a palidece y mi tabata sa tambe cu awor lo mi no hanje mira mas. E tabata mucho orgulloso pa e tira apariencia riba dje, como si fuera e tabata jaag un heredero ricu — manera hopi otro hombernan sa haci. E anochi ai ta un biaha sol mas mi a topa cun'e y e ora ai el a queda ta mira mi asina sombrio, cu asina tanto orgullo, cu foi e anochi ai mi no por a drumi mas sin cu mi a mira su espirito den mi memoria".

„Y e ta trahando awor den hardin di Purley Park?" Cynthia a puntra temblando formalmente di nerviosidad.

„Si; e ta trahando aqui — y aqui tambe el a ser insulta of ofendi pa mi tata na un manera de lo mas rudo. Ainda quizas den su bida lo e tin di soporta masha hopi dje insultonan ai mas. Pober mi tata! Hamas lo e por biba comprende e diferencia entre un verfdo di cas y un pintor-artista. Pa mi parti hamas nan no a inventa boton, pero hak cu wowo manera e hendenan tin na nan panja".

Cynthia por a responde, cu Blundell por a bira ricu mescos cu fabrica di hak y wowo tambe. Pero pa e observacion ai e no tabatin mas tempu. Tan pronto cu nan a cruza e camina cu nan a mira e pintor ta trahando masha duro.

Ella a coloriza, como si fuera e no quier a haci nada otro sino bira su pony trobe y corre bai di camina ela bini; awe ela wanta e pony mes.

Herbert Wood a kende e shers ta bini y ela quita su sombre; ora cu sinembargo e shers tabata masha cerca dje, ela lamta para foi su stul chiquito di campo y a lamta bin contra ambos damas.

Un rato e artista su bistanan sentimental a queda sosega riba cara bunita di Cynthia y luego ela dirigi su bista riba e cara cu e tabata stima.

„M'a bin informa bo com ta bai cu trabao y cu bo ta opina cu e trabao aqui ta vale la pena en vista di sitio dje ambiente y tambe mi quier sa cu bo tabata desea algo, Sr. Wood", Ella a murmura. „Bo no a modifica tampoco e stand?"

„Si un poco asina" ela duna pa contesta; aqui mi tin un mehor bista riba enter e luga. Lo mi larga bo mira e schets un rato?"

„Ai no". Ella a bisa y a tira e frena un banda y mientras ela prepar'e pa e sigui e pintor na su caballete, ela bisa Cynthia siguiente palabranan na boz baho den su orea:

„Bo ta scucha com bunita e ta papia y com su boz ta? E ta papia precisamente manera ta cu superior e ta papiando".

Ora cu nan tabata para dilanti dje caballete, Ella a cerra Cynthia conoci cu Herbert.

„Un amiga", ela bisa carinjosamente y Herbert su wowonan a hanja un expresion interesante ora cu ela queda ta mira Cynthia y unbez e tabata consider'e como un gran belleza, ma ela dirigi su mes masha lihe na su caballete.

„Bo ta mira cu mi ta trahando masha duro, bo tin tur razon. E sitio aqui ta masha pintoresco y mi ta goza masha bo bon smaak. Mi ta haci tur mi esfuerzo tambe pa e portret lo por cai na bo smaak".

„Pero si acaso bo mes no por haci esai, anto mi n' ta mira ta quende otro lo por haci esai anto", Ella a bisa, mientras mas gejaag y menos sigur di su mes ela bisa e pintor na boz baho:

„Oh, ta com bo por haci.... extende bo arte grandi.... y duna balor artistica na un cuadro pa sorto di hendenan manera nos cu no sabi di aprecia suficientemente e gran talento cu bo a demonstra den e cuadro?"

Net e pintor quier a responde cu na e mes momento aqui un hoben na cabai a corre pasa y cu un grito di sorpresa alegre ela para su cabai pa Cynthia. Y e caballero aqui no tabata ningun otro hende cu Edwin Josmyne.

CAPITULO IX
JIUNAN DI ADAM.

Inmediatamente el a bula foi su cabai, a quita su sombre saludando Ella; pero aunque cu su saludo tabata pa Ella pero su bista tabata pa e persona asina simpatica y bella su tras, quende tabatin su bistanan dirigi na suela.

Ela yega di contra cu Wood mas bez y a salud'e na su manera carinjoso y simpatica cu semper tabata su costumber:

„He, Wood? Abo aqui? Esaqui ta un sorpresa agradable. Asina.... ta trahando bo ta aqui mi amigo. En realidad, bo no por a scohe un mehor sitio".

Awor e dos hobennan aqui tabata shake hand cu otro.

Pero no a dura mucho cu Edwin Josmyne tabata para dilanti Cynthia cu su sombre den su man. Y mientras biento cu tabata testigo dje encuentro aqui tabata munstrando su presencia hungando den Edwin su vlechtnan di cabei largo.

„Miss Kelly...."

Mas leu e no a yega. Ora cu e hoben aqui a yega mas acerca — tambe pasobra e tabata mir'e asina duro den su cara — cu su discrecion natural y timeza femenil, a hala 'tras te banda dje pony. Pero Toby, mala bestia cu quier a broma pa e cabai di Josmyne mira su atletismo a bula nervioso unbanda Y lo ela dal Cynthia tumba inmediatamente, si Edwin no a cohe e mucha muhe ranca na man inmediatamente.

„Ai mi Dios", Ella a bisa desgusta. „Haci mi un fabor y hiba e bestia fastioso ai cas pa mi", ela grita e mucha di stal. „Ela mishi cu bo?"

Cynthia a sonrei, pero hende por a mira ela cu ela spanta terrible, pasobra ela bira bleek. Mientras Edwin quende tambe a bira bleek, comprendiendo e accidente cu por a tuma luga si e no a actua asina rapido, a hiba Cynthia na un banki aibanda y a puntra cu boz preocupa:

„Bo n' quier sinta un poco? B'a spanta mucho?"

„Un poco". tabata Cynthia su contesta debilmente, mientras un sonrisa leve a aparece riba su cara.

„Ta manera cada bez cu m'a contra cu bo, ta pa larga bo spanta y marra cu bo sa cuanto mi tabata anhela tur dia di nobo di por a contra cu bo, foi despues dje momento cu nos a topa cu otro pa di prome bez," Edwin Josmyne a bisa Cynthia cu e boz asina bunita y resonante manera Cynthia tabata gusta.

Cynthia a hiza su wowonan suplicante, pero mirando e hoben su bistanan ardiente y sinembargo respetuoso, ela baha esnan di dje trobe y Cynthia manera un estatua a queda ta mira awor net su dilanti.

Sinembargo Josmyne cu no ta custumbra di queda asina facilmente desenganja, a tuma un brio continuando:

„Bo n' por figura bo mes un idea, cuanto a alegra mi awor di a bini aqui, pero mas ainda di a contra cu bo aqui, pasobra mi a desea y a anhela tanto di por a mira bo, cu mi no sa quico mi quier a haci".

„Pa bo mira mi?" Cynthia a informa awor completamente admira, pasobra e no tabatin un idea di su belleza.

„Si, pa mi a pidi bo pordon pa mi brutalidad.... e brutalidad e intrepidez di biaha pasa cu nos a topa y cu bo tabata piki flor. Mi no tabatin e derecho e dia ai di a papia nada cu bo.... y insisti cerca bo. Mi no sa qui impresion m'a haci cerca bo y mi a pensa despues cu talvez mi a haci mi mes mucho familiar di mas y cu naturalmente bo a spera di no contra hamas. Bo por pordona mi?"

„M'a bo n' tin nada di pordona mi. Senjor Josmyne. Bo n' haci mi absolutamente nada ningun momento", Cynthia a bisa na boz baho.

Edwin a sagudi cabez y a queda ta mir'e, mescos cu un hoben por a mira ora cu e ta para enfrente di e prome amor grandi di su bida.

„Bo ta meen en realidad loque bo ta papia ai? Of quizas por ta cortesia ta pone bo expresa bo di tal manera?"

„Ai no", Cynthia a bisa. „Mi no sa haci semchante cosnan. Mi ta practica semper sinceridad. Sr. Josmyne".

„Y sinembargo.... sinembargo, dispensa mi trobe si mi por ta exagera, pero m'a quere cu b'a spanta un poco ora cu b'a mira mi".

Cynthia a coloriza y a bisa NO cu su cabez.

„B'a spanta sigur", e hoben a bisa jen di contricion. „Bo quier shake hand cu mi como prueba cu bo a pordona mi"?

Cynthia a extende su man bunita y blanco, confidencialmente y francamente manera un mucha e hoben a tuma esaqui respetuosamente y manera tabata den un acto solem, ela primi un sunchi riba dje.

Pura Cynthia a hala su man atras. „Awor mi por quere cu b'a perdona mi". Josmyne a bisa y cu nos ta amigo di otro. Pasobra esai nos ta toch, n' t'asina?"

(E ta sigui)

Sea Mama o jioe muher

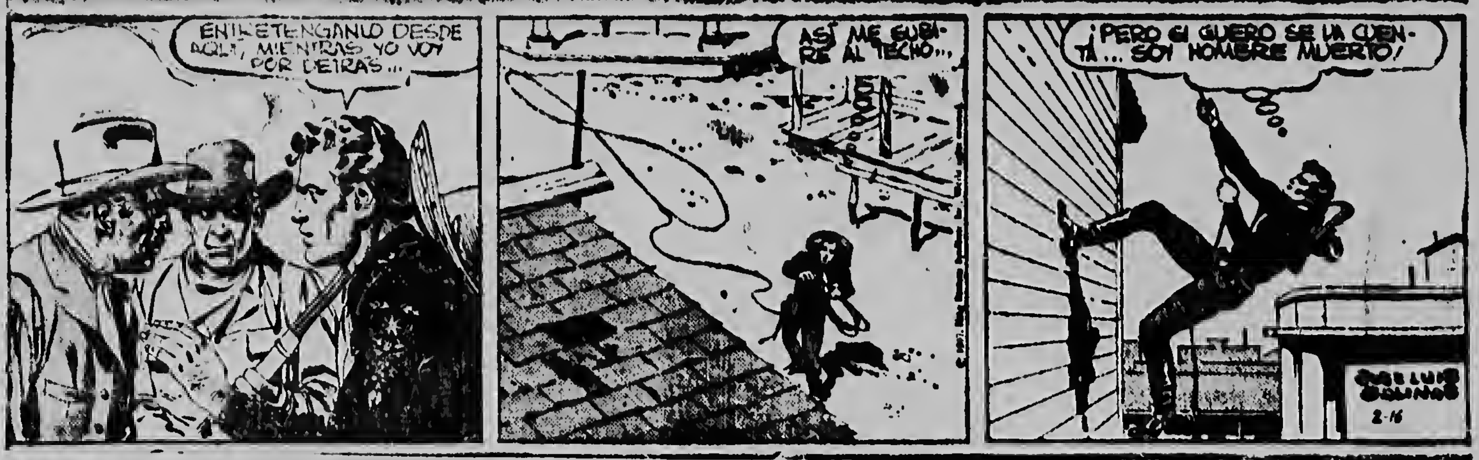
tur dos ta gusta bunitеza!
Un cara atractiva ta haya mas belleza cu un bril moderno.

ODUBER & KAN

Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed


ENTRETENGANLO DESDE AQUI, MIENTRAS YO VOY POR DETRAS...
ASÍ ME SUBÍ AL TECHO...
¡PERO SI GUERO SE DA CUENTA... SOY HOMBRE MUERTO!
JOSE LUIS SALINAS
2-16

Ainda e grupo di homber no a caba di dicidi con nan haci pa captura Guero. Por fin Cisco ta bisa: „Boso entretene aki banda, mientras mi ta bai di banda patras." Asina e otro dos nan ta haci, mientras cu patras. Cisco a bai cu cabulla den su man. pa e por subi e dak y sorprende e bandido. Cisco ta traha un las y ta bentele den halto, pa e dal haak na un staka, cu tin riba e dak. Pronto e cabulla a tene na e staka y asegurando e las bon, pa e no los, Cisco ta cuminza subi pa medio di e cabulla, pa e muraya. Cu si Cisco ta riscando su bida, ta di sigur y e mes sabi, pasobra mientras e ta subi pariba bai, e ta pensa: „Pero si Guero bai fei padilanti y blo patras .... conta cumi ta homber morto." Awor e asunto ta birando peligroso y esun cu semper ta risca su bida, pa hinca man den candela, ta.... Cisco. Lo e bandido ta sospecha algo di e sorpresa aki di Cisco? Cisco lo llega salvo arriba? E lo hanja chens pa caplurele awor? Manjan nos lo sabi kiko a para anto.

Fathers Day June 16.
DON'T WAIT TILL I'M GONE

When I quit this mortal shore,
And mosey round the earth no more,
Don't weep, don't sigh, don't sob
I may have struck a better job.

Don't go and buy a large bouquet,
For whch you'll find it hard to get,
Dont mope around and fret all blue
I may be better of than you.

Don't tell the folks I was a saint,
Or any old thing that I ain't:
If you have fame like that to spread;
Please hand it out before I'm dead.

If you have curnations bless your soul,
Just pin one in my botton hole,
While I'm alive and well today,
Don't wait until I've gone away.

Submitted by: Agapito Hoek.

DeLuxe Super Cushion

Geheel nieuw profiel met nog beter remvermogen; langere levensduur: de band van de toekomst!

VIANA AUTO SUPPLY & CO.

GOODYEAR BANDEN

KAN

E ora a jega pa drecha horloshi rapido y bon door di un specialista holandes di horloshi !

Joyeria
Relojeria

NASSAUSTR. 47
O'STAD
TEL: 1193

U kunt VERTROUWEN op Exide

MET EXIDE START U!

ARUBA TRADING CO., Aruba, N.A.

HBU HBU

U moet een leverancier in ENGELAND een cheque in £ zenden

U wilt een jarig familielid in NEDERLAND met een cheque in Ned. guldens verrassen

Uw studerende kinderen in de „STATES" vragen om een cheque in $

Natuurlijk koopt U deze cheques bij de H.B.U.

Voor cheques in elke valuta....

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI.

„Pues, mi tin 22 anja den estados unidos. Mi a purba di wanta mi mantenecion, buscando tur sorto di trabao; mi tabata tur sorto di cos un poco: limpia-bota, criar di cas, labadó di hotter, peon i mi mes n' por corda cuanto cos mas mi tabata. Pero como cu ta pa mi mes mi tabata traha i mi n' tabatin ningun hende di duna nada, ni percura p'e, mi por a warda dos placa, un debchi i diez placa asina, te cu alafin mi tabatin un suma basta formal warda. Pero tur mi esfuerzo tabata enbano, pasobra placa cu m'a spaar den anjanan awor den un seconde nan a horta tur limpi!.."

„I durante tur e anjanan ai nunca bo no a dirigi bo na bo tata?"

Cara di steward a hanja awor un expresion di orgullo cu tabata un refleho di su descendencia noble.

„No", el a bisa cu un boz fuerte. „Esai mi no a haci i lo mi no haci tampoco hamas, aunque cu mi mester muri di hamber. E no tabatin paquico na corre cu mi foi su cas di e manera ai tampoco. Mi no a haci nada asina malo cu a dun'e e derecho ai! Larga e tene su fortuna p'e; larga e mes com'e numa, of bent'e afó. No ta importa mi..... Hamas tantem cu mi tin rosea lo mi lubida ni pordona tampoco e falta cu el a haci na mi como su yiu legitimo. Tur e fatiga cu mi a pasa i ta pasando riba mundo ta ser atribui riba su cuenta i un dia lo e tin di duna cuenta na Dios di su hecho.

„Mi sa mucho bon cu legalmente mi tin derecho riba su fortuna i demas propiedadnan. Mi sabi cu mi tin derecho tambe riba titulo di lord, pero ya amargura a podera di mi alma i pa mi bisa bo cu franqueza, aunque cu ta lastima pa un yiu mester bisa asina di su tata, pero enberdad e ta un tirano i mi no ta corda mes mas ni cu e ta existi of cu e por a muri quizas, pasobra e tin asina mal sintimento, cu e ta capaz di larga tur su fortuna pa cualquier otro hende puramente pa e no muri larga esai pa mi".

Richardson no a papia ni un pia di palabra, como el a comprende quico e palabranan aqui tabata nifica pa un homber cu a perde fama, titulo, gloria i fortuna na un manera inhusto i masha cruel.

Tabata reina awor un momento di silencio, den cual tur dos e hombernan aqui tabata pensa quico otro lo bisa.

Porfin e detective a quibra e silencio diciendo:

„I b'a conta tur esaqui na Spencer na e mes manera cu bo a conta mi bo historia i di e tratonan cruel di bo tata?" el a puntra.

„Si", e waiter a responde saguidiendo cabez.

„Bueno", Richardson a bisa. „Bo ta permiti mi haci bo ainda un pregunta mas? Bo ta posee ainda algun papel mas of identidad di bo nacimiento?"

„Sin duda".

„Unda bo ta warda e papelnan ai?"

„Den e mes maleta camina mi ta warda mi placanan".

„Wel, ta duel mi masha di mester bisa bo, cu mi ta teme cu ainda lo bo por tin e papelnan ai. Sr. Montmaur. T'esai ta tur loque mi quie a bisa foi dje ora".

Montmaur a bula lamta i a queda ta mira e detective babuca manera ta un fantasma a aparece su dilanti den dia cu solo.

(E ta sigui)

LINOLEUM
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

NAN A COHE NA TEMPO NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ. — Polis di Santa Cruz Diahuebs ultimo a atrapa un homber den e acto ora c.i e tabata sacando plaka for di sacu di algun futbolista cu tabata train sin sospecha tal cos banda di clubhuis di Trappers. Cu esaki probablemente a yega na su fin un cantidad di semehante robonan na e veld.

E CAS TABATA YEN

ORANJESTAD. — Esposa di H.W. a yama asistencia di polis pasobra su casa a menaze y tabata danjando e cas. Ora polis a yega ei nan a hanja e homber ta kibrando e cosnan den e cas y tabata benta nan pafor. Tur cosnan di cushina hunto cu e fornu tabata benta den e matanan pafor. Nan a bai cu e homber na policia.

SEIS ANJA PA E HOMBER CU A CHOKA SU MUHER MATA

ORANJESTAD. — Ayera rechter den prome instancia a duna sentencia den e caso contra di C.R.A.S. di 42 anja di San Nicolas kende a presenta pa motibo cu den un pleitu pa un botter cu bruha aden a primi un muher na su garganta di tal manera cu ora ela large bai ela keda morto. Rechter a condena S. pa seis anja di prison, kitando afor e voorarrest for di 6 di Januari.

CUATER ANJA PA CORTAMENTO

ORANJESTAD. — C.L.A. di 46 anja kende mester a presenta na corte pa di tanto biaha pa usamento di cuchu pa e arregla un pleitu, y e biaha aki tambe ela herida un otro seriamente, ayera a worde condena door di rechter den prome instancia na prison durante cuater anja cu orden di traha. E voorarrest for di 4 di Februari ta worde kita for di su straf.

CUATER EXPLOSION ATOMICA NA NEVADA AJERA

NEVADA — E di cuater explosion atomico riba e terreno di experimentacion den estado Nevada na Merca, cu lo a tuma lugar ajera mainta, a worde pospone na ultimo momento. Probablemento e experimento Mericano lo tuma lugar awe.

LA CIENCIA FRENTE A LA ESCRITURA MISTERIOSA DE LA ISLA DE PASCUA

Por Alfred Métraux

Las misteriosas tablillas grabadas de la Isla de Pascua constituyen uno de flos enemigas mas pellagudos de la historia. Desde los viajes de Cook y de La Pérouse, las estatuas gigantes que se erguian en aquel islote habian llamado la atencion de los hombres de ciencia. Las hipótesis mas diversas fueron adelantadas al tratar de explicar la presencia de estos grandiosos monumentos en una roca volcanica perdida en las inmensidades del océano, entre América y Polinesia. El misterio de la Isla de Pascua se hizo mas impenetrable aun cuando hacia 1860 los primeros misioneros desembarcados en la Isla descubrieron en las chozas de los nativos tablillas con caracteres al parecer jeroglificos. No dejaron de hacer averiguaciones sobre el significado de estos objetos pero fue imposible obtener de los isleños la clave de lo que semejaba un sistema de escritura.

Los nativos invitados a leer las tablillas se limitaban a recitar largos poemas rimados sin que fuera posible establecer analogia alguna entre su letania y los signos en cuestión. Desalentados, los misioneros abandonaron la partida. Monseñor Jaussen, Obispo de Tahiti, se mostró mas paciente, y al dictado de un nativo, llamado Metoro recogio frases o trozos de frases, correspondientes a los simbolos de diversas tablillas, pero estos elementos no constituian un conjunto coherente y parecia a menudo como si el testigo solo hubiera repetido el signo. Monsñor Jaussen, creyéndose totalmtene extraviado, abandonó finalmente su intento.

En 1914, cuando la señora C. Routlege, arqueóloga inglesa, estuvo en la Isla de Pascua, sólo quedaba un anciano que en su juventud habia aprendido la ciencia de las tablillas. Enfermo de lepra, el moribundo apenas pudo marcar con mano trémula unos trazos explicando que „varias palabras" guardaban analogia con cada signo. Murio llevandose el secreto de esta escritura.

Mas tarde trataron si no de descifrar las tablillas de relacionarlas al menos con otros sistemas de escritura. En 1932 un erudito hungaro de Hevesy publicó tablas que parecian establecer un parentesco entre la escritura de la Isla de Pascua y la que se acababa de descubir en el Valle del Indo, cuyos textos remontan a unos tres mil años antes de nuestra Era. El profesor R. von Heine-Geldern emitió la hipótesis de que la escritura de la Isla de Pascua era de origen chino, y que habia sido introducida en el Pacifico un millar de años antes de nuestra Era. Pudo emanar, segun el, de un sistema inventado en un lugar de Asia Central o en el norte de Iran.

Estas aproximaciones no permitian dar respuesta al problema principal de descifrar la escritura. Sea cual fuere su origen, no cabe duda qué todavia se usaba a principios del siglo XIX y que sus signos estan relacionados con una lengua que conocemos muy bien, ya que la hablan los 900 indigenas que viven en la Isla de Pascua. Como un viajero norteamericano habia recogido varios poemas religiosos que correspondian a tablillas, estamos pues en posesion de los elementos que nos permitiran enfrentar el problema con algunas probabilidades de éxito.

La primera cuestión que cabia plantearse era la de saber si los signos o simbolos que cubren las tablillas de la Isla de Pascua constituian verdaderamente una escritura, o bien si no eran mas que un sistema nemotécnico e incluso una pictografia primitiva. Apoyandose en la historia y tradición indigenas, varios hombres de ciencia se inclinaban en favor de esta hipótesis. En mi libro sobre la Isla de Pascua indicaba una seria de argumentos para demostrar que los diversos caracteres de la escritura eran „marcas" nemotécnicas, cuyo objeto era ayudar a los sacerdotes a recordar sus largos poemas

Esta hipótesis, que tendia a ser aceptada, fué puesta en duda en el transcurso de estos ultimos años por los eruditos rusos B. G. Kudriavtsev. A. Olderogge, N. A. Butinov y Y. V. Knorozov, que abordaron valientemente el problema de su traducción.

Kudriavtsev joven erudito, cuya muerte prematura deploramos, descubrió que entre las 21 tablillas que se conservan algunas llevan el mismo texto. Un estudio mas detenido reveló que en una misma tablilla figuraban secuencias de signos identicos. Estos datos eran muy valiosos, ya q' iban a permitir analizar los simbolos y separarlos en grupos correspondientes a frases. No es posible enumerar aqui las pacientes investigaciones llevadas a cabo por los eruditos rusos, pero si demos indicar sus conclusiones: los caracteres misteriosos que figuran en las tablillas de la Isla de Pascua corresponden efectivamente a un sistema de escritura de tipo jeroglifico. Como en la escritura egipcia mas antigua, encontramos ideogramas, „palabras claves", que facilitan la interpretación del simbolo y tambien signos de un valor fonetico. Basandose en estos principios, Butinov y Kornizov creen haber reconstituido genealogias de reyes y nóminas de victimas sacrificadas.

Mientras los eruditos rusos lograban estos resultados, un joven antropólogo aleman, el Dr. Thomas S. Barthel inicia empresa por el descubrimiento en importancia. Barthel fué ayudado en su ba a su vez el estudio de las tablillas y llegaba a conclusiones de trascendental Grotta Ferrata, Italia, de manuscritos originales de Monsñor Jaussen, en los que figuraban los apuntes tomados a raiz de sus conversaciones con Metoro.

El tambien vé en la escritura de la Isla de Pascua ideogramas, es decir, signos que representenan ideas, con una leve tendencia hacia el fonetismo. En otras palabras, esta escritura utiliza los caracteres para reflejar ciertas ideas sin reproducir integramente todas las palabras de un frase, sino unicamente las escenciales para su entendimiento. El lector tiene, pues, que suplir con la memoria las palabras que faltan. En este sentido, la escritura de la Isla de Pascua esta vinculada a las antiguas pictografias y a los sistemas nemotécnicos. Todo aquél que „leia" una tablilla tenia que conocer el poema o el himno transcrito.

El Dr. Barthel intentó reconstituir el significado de las principales tablillas. Llegó a la conclusón de que la mayoria de los textos tienen caracter religioso y se refieren a los dioses y a las ceremonias. Esto no ha de sorprender a quienes conocen la riqueza de la literatura sagrada de Polinesia, en la que abundan muchas referencias a los sacrificios humanos y al canibalismo. Algunas tablillas parecen corresponder a oraciones o hechizos destinados a favorecer le fecundidad de los humanos, de los animales y de las plantas.

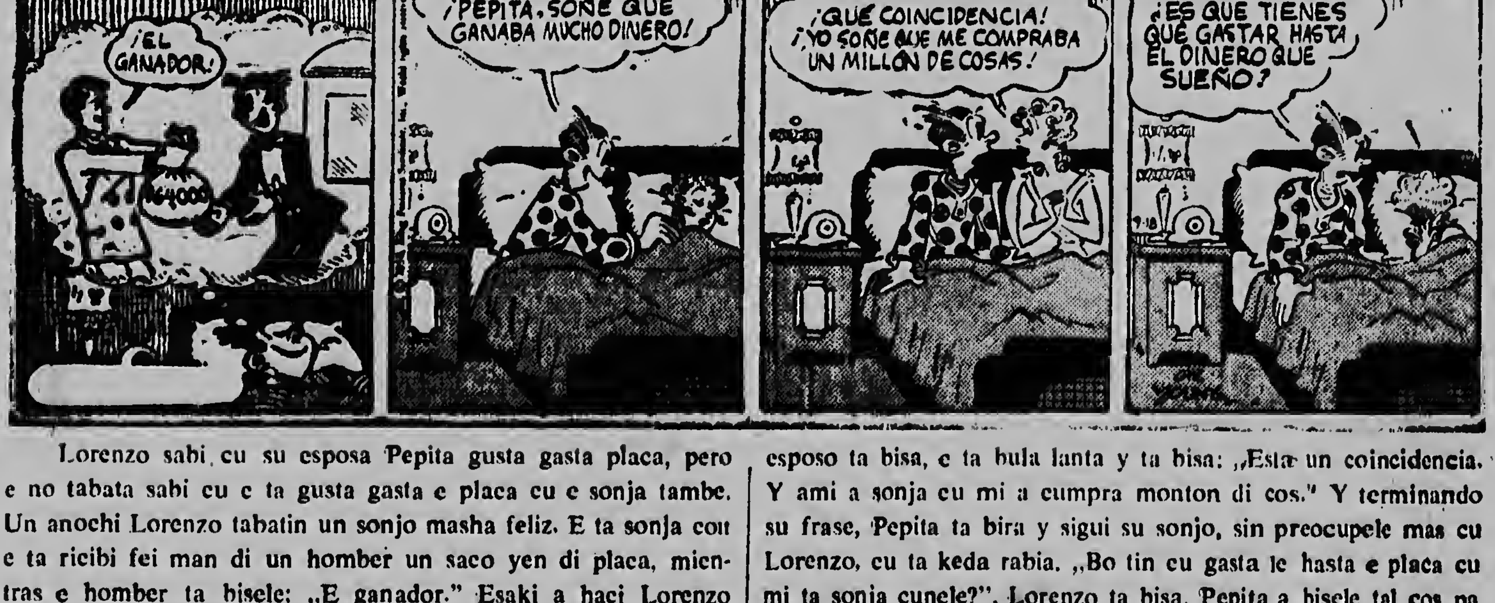
Desgraciadamente, los textos contienen pocas alusiones a las gigantescas estatuas que dieron celebridad a la Isla, y es poco probable que la traduccion de las tablillas permita descubrir el verdadero significado de estos monumentos y la manera de cómo fueron transportados.

Pero, por otra parte, las palabras que Barthel ha conseguido descifrar le han permitido confirmar la hipótesis que yo habia sentado: existieron relaciones estrechas entre la civilizacion de la Isla de Pascua y la de las Islas de la Sociedad. Desde alli — desde este archipiélago — salieron probablemente en el siglo XIV los emigrantes que poblaron Nueva Zelandia, Hawai, Mangareva y las Islas Marquesas. La escritura de la Isla de Pascua habia sido inventada sin duda en aquel centro de difusión cultural.

Desde los viajes de Cook y de La Perouse, las estatuas gigantes que se erguian en la Isla de Pascua habian llamado la atencion de los hombres de ciencia. Las hipotesis mas diversas fueron adelantadas al tratar de explicar la presencia de estos grandiosos monumentos en una roca volcanica perdida en las inmensidades del oceano, entre America y Polinesia.

PEPITA

Por CHIC YOUNG


¡EL GANADOR!
$4000
¡PEPITA, SOÑÉ QUE GANABA MUCHO DINERO!
¡QUÉ COINCIDENCIA! ¡YO SOÑÉ QUE ME COMPRABA UN MILLÓN DE COSAS!
¿ES QUE TIENES QUE GASTAR HASTA EL DINERO QUE SUEÑO?

Lorenzo sabi cu su esposa Pepita gusta gasta placa, pero e no tabata sabi cu e ta gusta gasta e placa cu e sonja tambe. Un anochi Lorenzo tabatin un sonjo masha feliz. E ta sonja cu e ta ricibi fei man di un homber un saco yen di placa, mientras e homber ta bisele: „E ganador." Esaki a haci Lorenzo masha contento, te cu e ta lanta fei sonjo. E no por a warda Pepita lanta mainta, sino ta sacudiele, bisando: „Pepita, mi a sonja cu mi a gana hopi placa." Ora Pepita scucha loke su esposo ta bisa, e ta bula lanta y ta bisa: „Esta un coincidencia. Y ami a sonja cu mi a cumpra monton di cos." Y terminando su frase, Pepita ta bira y sigui su sonjo, sin preocupele mas cu Lorenzo, cu ta keda rabia. „Bo tin cu gasta le hasta e placa cu mi ta sonja cunele?", Lorenzo ta bisa. Pepita a bisele tal cos pa broma, pero Lorenzo ta cunsumi pa un sonjo insignificante, pasobra ni maske cuanto Pepita gasta e placa, Lorenzo no ta bira mas pober.